

# Medical Museum snapshot

香港醫學博物館 通訊

20<sup>th</sup>  
周年誌慶  
anniversary  
-1996-2016-

## 人體視覺之旅 A Virtual Journey into the Human Body

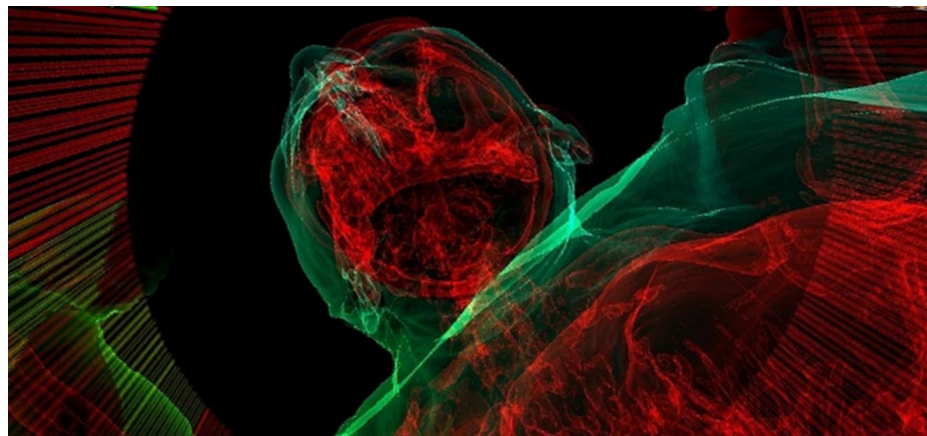
香港醫學博物館非常榮幸於最新常設展覽《人體結構》，展示馮啟雄醫生世界首演作品《人體視覺之旅》，為博物館的「創建新體驗」項目拉開序幕，我們引以為榮。

*The Museum is honoured to present "A Virtual Journey into the Human Body", a world premiere work by Dr Fung Kai Hung as a feature in the new permanent exhibition "The Human Body".*

*This new exhibition is the first of a series in the Museum's "Creating a New Experience" project.*

《人體視覺之旅》採用3D及4D尖端科技，從頭到腳探索人體，以4K超高清65寸電視顯示。馮醫生以他獨特和色彩繽紛的風格，將從最先進醫學影像檢查（如：電腦斷層掃描及磁力共振掃描）所收集得來的人體解剖數據，塑造成意象。其中，觀眾猶如看到心臟在他們眼前旋轉、到大腸裡乘坐過山車，或途經聲帶飛進氣道的翱翔之旅。

要看到3D深度，左眼和右眼必須看到同一對象但略微不同角度的影像。若使用無源3D電視，左、右眼的影像將在電視屏幕上設有不同偏光方向的像素行交替顯示。戴上相應的偏光3D眼鏡後，左、右眼就各自只看到各自獨立的影像（即左眼只看到左眼的影像，右眼的影像被濾出，反之亦然）。大腦同化兩個影像後便產生3D深度感覺。



"A Virtual Journey into the Human Body" explores the human body from head to toe using cutting edge stereoscopic 3D and 4D display technology on ultra-high resolution 4K 65-inch TV. Created from detailed anatomical information captured by state-of-the-art medical imaging modalities such as CT and MRI scans, imageries are artistically rendered in Dr Fung's unique and colourful style. Among others, the audience can view the human heart rotating right before their eyes, have a roller coaster ride inside the large bowel, or experience a fly-through journey into the airway taking a glimpse of the vocal cords en route.

To perceive 3D depth, the left (L) eye and the right (R) eye must see slightly different perspectives of the same object. Using a passive 3D TV, the images for L and R eyes are displayed on alternate rows of pixels on the TV screen, and polarised differently for each eye. By wearing 3D glasses with corresponding polarization, the correct image for each eye will be seen (i.e. R eye sees R image while L image is filtered out and vice versa). The brain then assimilates the two images and gives the sense of 3D depth perception.



馮啟雄醫生(左一)向嘉賓介紹「人體結構」展覽。  
Dr Fung Kai Hung (1st left) introducing the "Human Body" exhibition to guests.

接續第一頁

Continued from page 1

創造完美的立體左、右眼影像是艱鉅的任務，尤其是4D立體動態影像，更何況要兼顧準確科學內容。《人體視覺之旅》是不可多得的「優美及翔實」作品，不容錯過。

展覽於二零一六年五月三十一日由香港特別行政區創新及科技局局長楊偉雄先生主持揭幕，歡迎公眾參觀。

Creating perfect stereoscopic image pairs is a demanding task, and even more so for 4D stereoscopic motion images, not to mention incorporating solid scientific contents. "A Virtual Journey into the Human Body" is one of the few "beautiful as well as informative" 3D displays that should not be missed.

Officially opened on 31 May 2016 by the Hon. Mr Nicholas Yang Wei Hsiung, Secretary for Innovation and Technology, Government of the Hong Kong SAR, the exhibition is now open to the public.



## 馮啟雄醫生 Dr Fung Kai Hung

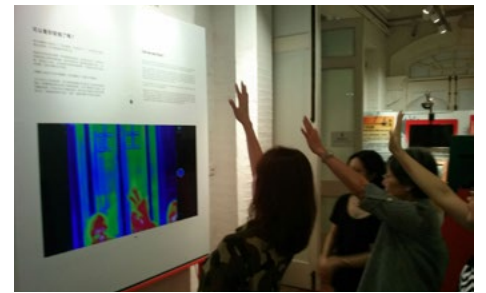
馮醫生為放射科醫生，精於醫學影像，同時為新媒體藝術家。他是「彩虹技術」的先驅，將如電腦斷層掃描(CT)、微型電腦斷層掃描(micro-CT)、磁力共振(MRI)或數碼減影血管造影(DSA)等科學容積數據，轉化成五彩繽紛的藝術作品，首次於2006年出版。2007年，馮醫生於美國科學促進會國際周刊科學雜誌(*Science*)及美國國家科學基金會舉辦的第五屆國際科學與工程可視化挑戰大賽名列首位。他的作品《鼻內乾坤》榮獲國家地理雜誌的「2007年最佳科學照片」、「2007年十大新聞照片」及2011年被*Discover*認為是「科學界最迷幻的圖像」。除了獲得更多獎項外，馮醫生亦在2011年為香港醫學博物館策劃了「創意放射學展覽：藝術、科學與科技的融合」展覽。

Dr Fung Kai Hung is a medical doctor, specialist in radiology and medical imaging, and a new media artist. His pioneering work on the "Rainbow Technique" which renders scientific volumetric data such as CT, micro-CT, MRI or DSA into colourful art pieces was first published in 2006. In 2007, Dr Fung was first place co-winner in the 5th International Science & Engineering Visualization Challenge organized by *Science* and National Science Foundation. His piece "What Lies Behind Our Nose?" has been honoured "Best Science Photo 2007" and "Top Ten News Photo Galleries 2007" by National Geographic and "Most Psychedelic Images in Science" by *Discover* in 2011. In addition to receiving many other awards, Dr Fung also curated the exhibition "Innovations in Radiology: An integration of Art, Science & Technology" at the Hong Kong Museum of Medical Sciences in 2011.



# 兩個常設展館 隆重誕生！

## Opening of new permanent exhibitions



▲ 透過「彩色熱能探測器」，大家可即時看到身體不同部份的熱能。  
This programme allows visitors to see the relative heat of different parts of the body.

◀ 創新科技局局長楊偉雄先生（左三）蒞臨為「人體結構」展覽揭幕。  
The Hon. Mr Nicolas W Yang, JP, Secretary for Innovation and Technology, (3rd left) officiated the opening of the Human Body exhibition.

適逢醫學博物館二十周年，今年我們製作了兩個與大家息息相關的展覽——「人體結構」及「疾病」，透過各項多媒體展示方式，讓大家透視人體內部器官，介紹疾病的種類及成因，極富趣味及教育意義，充滿好奇心的你絕不容錯過。

人體猶如一台極為複雜的機器，每天二十四小時不斷運作，到底「機器」內裡的組件如何協調？揉合科學與藝術的「人體結構」展覽，以斬新媒體技術揭示人體內部系統的運作及結構，讓觀眾以有趣的方式探索奧妙的人體。展覽焦點之一是使用人體掃描影像技術，以4K高清屏幕播放3D人體圖像及短片，觀眾能在3D人體世界內穿越，體驗其立體震撼。

機器偶爾也會出現「故障」，我們的身體亦然。到底人類為何會生病？我們能避免生病嗎？「疾病」展覽將介紹兩大類別的疾病：傳染病與非傳染病，再深入淺出剖析疾病的成因，藉此強調個人的起居飲食及生活習慣，對預防非傳染病的重要性，避免禍從口「入」。



「互動可視化人體」能細緻呈現人體肌肉、筋骨及五臟器官等紋理。  
The Interactive Visible Human shows fine details of human muscles, bones and internal organs.



承蒙香港大學「大體老師遺體捐贈計劃」借出人體器官標本。圖為肺部標本。  
A specimen of the human lung, generously loaned by The University of Hong Kong's Body Donation Programme for this exhibition.

To celebrate the 20th Anniversary of the Museum, two new permanent exhibitions were officially opened this year: "Human Body" and "Disease". Through multimedia, visitors can appreciate the structures of the human body, how they work, the diseases threatening us nowadays and their cause. Since opening, the exhibitions have proved interesting and educational for adults and children alike.

Our bodies are incredibly complex machines which run 24 hours non-stop. Have you ever wondered how our bodies work? The "Human Body" exhibition unveils some of the secrets of our amazing body through a variety of interesting exhibits. One of the highlights of the exhibition is "A Journey into the Human Body" presented in state-of-the-art stereoscopic 3D technology on 4K ultrahigh definition TV. Through this exhibit, we can explore the human body in 3D and be amazed by the detailed structures.

Sometimes, machines break down, so does our human body. What makes us ill? Can we avoid disease? The "Disease" exhibition introduces two main types of diseases: Infectious Diseases and Non-communicable Diseases, explains why they occur, how a healthy lifestyle and a healthy diet can protect us from non-communicable diseases.



「流感病毒全息影像」介紹一顆新的流感病毒如何誕生。  
A hologram showing how a new influenza virus is born.



「生命之始」短片以動畫介紹胚胎由單細胞孕育成胎兒的過程。當中有4D超聲波掃描胎兒的片段。  
"How Life Begins" describes the development of a single cell into a foetus. Included are 4D ultrasonic scan images of a foetus.



# 醫學及藝文團體共賀 醫學博物館20周年

## 20<sup>th</sup> Anniversary Fun Fair



為慶祝醫學博物館成立二十周年，超過20多間醫學及藝文團體於4月中旬，參加了「香港醫學博物館二十周年誌慶社區同樂日」，透過各類攤位遊戲、不同主題的導賞團及歷史文物講座，共同推廣醫學歷史及文物保育，一連兩天的同樂日大人小孩都樂在其中。

同樂日典禮上(上圖)，我們非常榮幸邀請了發展局文物保育專員任浩晨先生(中)擔任主禮，聯同中西區區議會主席葉永成

先生(右二)、康文署助理署長(文博)陳承緯先生(左二)及香港醫學博物館學會主席余毓靈醫生、20周年籌委會主席麥衛炳醫生共賀博物館成立二十載。文物保育專員任浩晨先生於致辭時讚揚醫學博物館是「活化歷史建築伙伴計劃」的先驅，博物館工作獲公眾肯定。屬法定古蹟的醫學博物館前身香港第一所醫學實驗室，活化改為醫學博物館後讓公眾參觀學習，繼續給這棟歷史建築賦予生命。



## Hong Kong Museum of Medical Sciences 20<sup>th</sup> Anniversary Fundraising Dinner 2016

### 香港醫學博物館二十周年籌款晚宴2016

Tuesday, 1 November 2016  
Hong Kong Academy of Medicine

Sponsorship enquiries: 2549 5123 Ms Amelia Chiang  
Reservation & Details: [www.hkmms.org.hk](http://www.hkmms.org.hk)



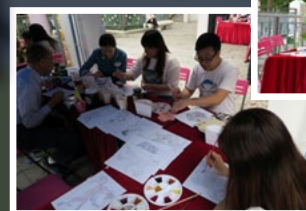
Mr Ha  
Guest P



More than 20 medical and art groups gathered to celebrate the 20th Anniversary of the Medical Museum in mid-April. The fun fair at the Medical Museum promoted medical history and conservation through a wide range of activities including game booths, guided tours, and talks. Visitors, both adults and children enjoyed the 2-days fair.

We were honoured to have Mr Jose Yam, Commissioner for Heritage of Development Bureau, as Guest of Honour, and Mr David Yip, Chairman of Central and Western District Council, Mr Chan Shing-wai, Assistant Director (Heritage & Museums) of Leisure and Cultural Services Department, Dr Yu Yuk-ling, Chairman of HKMMS and Dr Mak Wai-ping, Chairman of the 20th Anniversary Organizing Committee, to officiate the opening of the Fun Fair.

Mr Yam pointed out that he appreciated HKMMS as the forerunner of the Government's "Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme". The Museum is recognised in the community for most-appropriately revitalising the declared monument, Hong Kong's first purpose-built medical laboratory, into a lively place for public learning.



### Guest of Honour

Mr John Tsang Chun-wah, GBM, JP  
Financial Secretary of HKSAR

### Dinner Organizing Committee 2016

Chairman: Dr Alfred Tam Yat-cheung  
Members: Dr TK Cheung, Mr David Ko,  
Ms Canny Leung, Dr Roland Leung,  
Mr James Louey, Dr Betty Young

Ken Lee 李克勤先生  
performer 表演嘉賓

## Congratulations to Dr Moses MC Cheng

衷心恭賀香港醫學博物館學會義務法律顧問鄭慕智博士，榮獲香港特區政府頒發大紫荊勳章，以表揚他為推動教育發展作出的貢獻。

Our warmest congratulations to Dr the Hon Moses MC Cheng, GBM, GBS, JP, Hon Legal Adviser of HKMMS, who has recently been awarded the Grand Bauhinia Medal for his remarkable contribution to the development of education in Hong Kong.

圖為鄭慕智博士2014年於博物館籌款晚宴為博物館籌款獻唱。  
The photo shows Dr Cheng singing to raise funds for the Museum in 2014.





## 博物館展覽廳命名典禮

Museum galleries naming ceremony

香港醫學博物館命名三個展覽廳以表彰雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會、李兆麟伉儷、富衛保險公司對醫學博物館的支持及慷慨捐助。出席4月17日的命名典禮的主禮嘉賓包括：雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會主席梁明娟醫生(左四)、李兆麟伉儷(右三、四)、富衛香港及澳門首席市務總監謝振國先生(左三)、醫學博物館學會主席余毓靈醫生(右二)及籌款委員會主席梁宗存醫生(左一)。余醫生代表學會感謝各嘉賓對博物館發展的貢獻。

雅麗氏何妙齡那打素  
慈善基金會展覽廳

Alice Ho Miu Ling Nethersole  
Charity Foundation Gallery

富衛保險展覽廳

FWD Life Insurance Gallery

2016 - 2026

李兆麟伉儷教育展廳

Mr & Mrs Lee Siu Lun  
Education Gallery

2016 - 2026



Three galleries in Hong Kong Museum of Medical Sciences (HKMMS) are officially named in appreciation of Alice Ho Miu Ling Nethersole Charity Foundation, Mr & Mrs Lee Siu Lun and FWD Life Insurance Company Limited's support and generous donation to the Museum.

The naming ceremony took place on 17 April, officiated by Dr Pamela Leung (4th left), Chairman of AHMLN Charity Foundation, Mr & Mrs Lee Siu Lun (3rd & 4th right), Mr Paul Tse (3rd left), Chief Marketing Officer, FWD Hong Kong and Macau, Dr Yu Yuk-Ling (2nd right), Chairman of HKMMS Society and Dr Roland Leung (1st left), Chairman of Fund-raising Committee of HKMMS Society. Dr Yu thanked all guests on behalf of the Society for their support in the development of the Museum.

## 即將出版：《杏林鴻爪》

Coming Soon: "Footprints of Medicine"

為慶祝香港醫學博物館成立二十週年，教育及研究小組即將出版介紹館藏的著作，概述博物館二十件重要館藏的資料。

從畢業證書、診斷儀器以至歷史圖片，各項藏品反映香港獨一無二的醫療發展。藏品涵蓋傳統中醫及西醫：部份診斷工具(如脈搏描記儀)及協助治療的器具(如治療肺結核的胸膜充填器)在今天醫療行業裡早已絕跡。還有一些與公共衛生有關的藏品(如老鼠箱)，能時刻提醒我們居住環境對市民健康的重要。

盼望讀者透過此書能欣賞先賢為建立更完善的醫療服務，及為改善市民健康所付出的努力與智慧。

To celebrate the 20th anniversary of the Hong Kong Museum of Medical Sciences, the Education and Research Committee will publish a book on artefacts kept by the museum. The book entitled "Footprints of Medicine" contains pertinent information of 20 artefacts selected from the museum collection since its establishment.

Each artefact, from graduation certificates, to medical equipment to historical photographs, tells a unique story about the development of medicine in Hong Kong, covering both traditional Chinese medicine and western medicine. Some diagnostic devices (e.g. sphygmograph) and treatment modality (e.g. plumbage for pulmonary tuberculosis) have all but disappeared from modern medical practice. Other related artefacts to public health (e.g. the rat bin) will remind us how our living environment will impact on our health.

We hope readers will have a better appreciation of the efforts and wisdom of our ancestors as they strove to provide better medical care and improve the health of the population over the last century.

主辦  
Presented by  
MUSEUM  
MEDICAL SCIENCES  
香港醫學博物館  
Hong Kong Museum of Medical Sciences Society

醫學歷史興趣組 — 第十三次聚會 Medical History Interest Group – 13<sup>th</sup> Meeting

香港結核病治療的歷史  
History of Treatment of Tuberculosis in Hong Kong

講者 Speaker  
陳兆麟醫生  
香港防癆心臟及胸病協會名譽顧問  
Dr S L Chan  
Honorary Consultant,  
Hong Kong Tuberculosis,  
Chest & Heart Diseases Association

主持 Moderator  
黃大偉醫生  
Dr Wong Tai Wai

27/8/2016 星期六 Saturday 下午 3-5 pm 敬備茶點 Light refreshments served

九龍尖沙咀東部科學館二樓 香港科學館—演講廳  
Hong Kong Science Museum, Lecture Hall  
2 Science Museum Rd, TST East, Kln

報名 For Registration and enquiries 2549 5123 鄒小姐 Ms Kwong 電郵 Email info@hkms.org.hk 網頁 Website www.hkms.org.hk

講者將以廣東話進行 The talk will be conducted in Cantonese  
費用全免 Free Admission 歡迎參加 歡迎參加

主辦機構 supported by  
香港防癆心臟及胸病協會  
Hong Kong Tuberculosis,  
Chest and Heart Diseases Association

# 「本」。當藝術遇上科學

## Essence。When Art meets Science

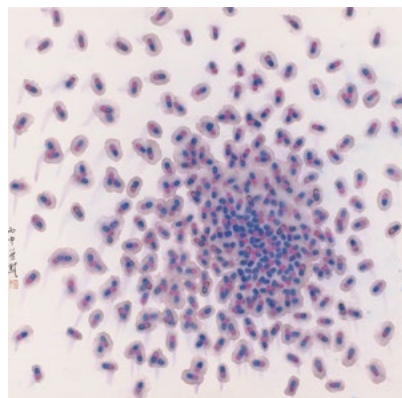
醫學能治療人的身體，藝術則能治癒心靈。  
「本」藝術展覽探討醫學的理念與藝術家自癒的旅程，展現藝術家章燕紫對生與死的看法。



▲ 主禮嘉賓：政制及內地事務局副局長陳岳鵬先生(右二)、醫學博物館學會主席余毓靈醫生(右四)、藝術家章燕紫(右三)，及方由美術創辦人梁徐錦熹女士(左一)  
 Officiating guests: Mr Ronald Chan, Under Secretary for Constitutional and Mainland Affairs (2nd right), Dr Yu Yuk Ling (4th right), Ms Zhang Yanzi (3rd right) and Mrs Henrietta Tsui-Leung (1st left).

章燕紫女士去年應邀到香港醫學博物館參加「藝術家駐留計畫」。館內豐富的館藏及草藥園引發她無窮靈感，創作了多件融合藝術與醫學的藝術品，今年7月起於醫學博物館舉行她的個人展覽——「本」，展覽獲文化藝術愛好者青睞。

展覽由香港醫學博物館及方由美術聯合主辦，並邀請了政制及內地事務局副局長陳岳鵬先生，聯同香港醫學博物館學會主席余毓靈醫生、藝術家章燕紫，及方由美術創辦人梁徐錦熹女士為展覽揭幕。



Medical science cures the body, art heals the soul. "Essence" is an art exhibition that investigates philosophy of medicine and personal journey of self healing. It shares the view of the Artist Ms Zhang Yanzi from birth to death.

Ms Zhang Yanzi was invited to join the Artist-in-Residence program at Hong Kong Museum of Medical Sciences (HKMMS) last year. Inspired by the rich artifacts and the herbal garden, Zhang produced many works which bring arts and science together. Her solo exhibition – "Essence" was opened in July at the Museum. The exhibition has since attracted many cultural and art lovers.

Co-presented by HKMMS and Galerie Ora-Ora, the exhibition was officially opened by Mr Ronald Chan, JP, Under Secretary for Constitutional and Mainland Affairs; Dr Yu Yuk Ling, Chairman of HKMMS Society; Ms Zhang Yanzi; and Ms Henrietta Tsui-Leung, Founder of Galerie Ora-Ora.

藝術家章燕紫於博物館獲取靈感。  
 Artist Ms Zhang Yanzi was inspired at the Museum.



藝術家為媒體進行導覽。  
 Ms Zhang at the media preview.



### 醫藝分享會 Medical & Art Sharing

|                          |  |  |
|--------------------------|--|--|
| 16/8 (Tuesday) 7 - 8 pm  | <b>Ms Wah Kit Ying</b><br>Trained Nurse & Midwife, Retired General Manager of Nursing, United Christian Hospital | Surgical Bed with <i>Sanctuary</i> 《宮》& <i>Scar</i> 《痕》    |
| 18/8 (Thursday) 7 - 8 pm | <b>Professor Edwin Yu</b><br>President, Hong Kong Association for Integration of Chinese - Western Medicine      | <i>Ancient Prescription</i> 《古方千金》                         |
| 23/8 (Tuesday) 7 - 8 pm  | <b>Dr Mak Wai Ping</b><br>Former Consultant Pathologist in charge, Department of Health                          | History of pathology in OPI with <i>Resuscitation</i> 《復蘇》 |
| 30/8 (Tuesday) 7 - 8 pm  | <b>Dr Winnie Yam</b><br>Specialist in Paediatrics  | 0-6 yrs child development with <i>Medi-chip</i> 《空芯片》      |

- Prior registration required. Enquiries: 2549 5123 -



**PATRON**

Professor Rosie YOUNG, GBS, JP

**VICE-PATRON**

Mr Simon CY TO

**HON. ADVISERS**

Dr Constance HY CHAN, JP  
 Dr David FANG, SBS, MBE, JP  
 Dr KO Wing Man, BBS, JP  
 Dr LEONG Che Hung, GBM, GBS, JP  
 Professor John CY LEONG, SBS, JP  
 Dr Donald KT LI, SBS, JP  
 Professor Peter William MATHIESON  
 Professor Joseph JY SUNG, SBS, JP  
 Dr Joseph SP TING  
 Professor James CY WATT

**BOARD OF DIRECTORS  
 EXECUTIVE COMMITTEE**

Dr YU Yuk Ling (Chairman)  
 Mr CHOONG Yin Lee (Vice-Chairman)  
 Dr Roland CC LEUNG (Vice-Chairman)  
 Professor Edwin CL YU (Vice-Chairman)  
 Dr Raymond SW MA, MH (Hon. Secretary)  
 Dr NG Wing Fung (Hon. Treasurer)

Dr Jane CK CHAN

Mr David KO  
 Dr Pamela MK LEUNG

**DIRECTORS**

Dr AU YEUNG Cheuk Lun  
 Dr Albert YW CHAN  
 Dr Paul NM CHENG  
 Dr Daniel CS CHIU  
 Professor Faith CS HO  
 Dr Laurence LT HOU  
 Professor LAU Chu Pak  
 Professor Raymond HS LIANG  
 Dr LUK Wei Kwang  
 Ms June WM LUI  
 Ms Mandy HW MA  
 Mrs Alice MAIER  
 Dr Rose HL MAK  
 Dr MAK Wai Ping  
 Dr TSO Shiu Chiu  
 Dr WONG Tai Wai  
 Dr Betty WY YOUNG

**HON. LEGAL ADVISERS**

Dr Moses MC CHENG, GBM, GBS, OBE, JP  
 Mr Alfred KC FUNG  
 Dr Vitus WH LEUNG, JP

**HON. FINANCIAL ADVISERS**

Professor Patrick LT WONG, BBS, JP  
 Mr Edwin YEUNG, MH

**HON. AUDITOR**

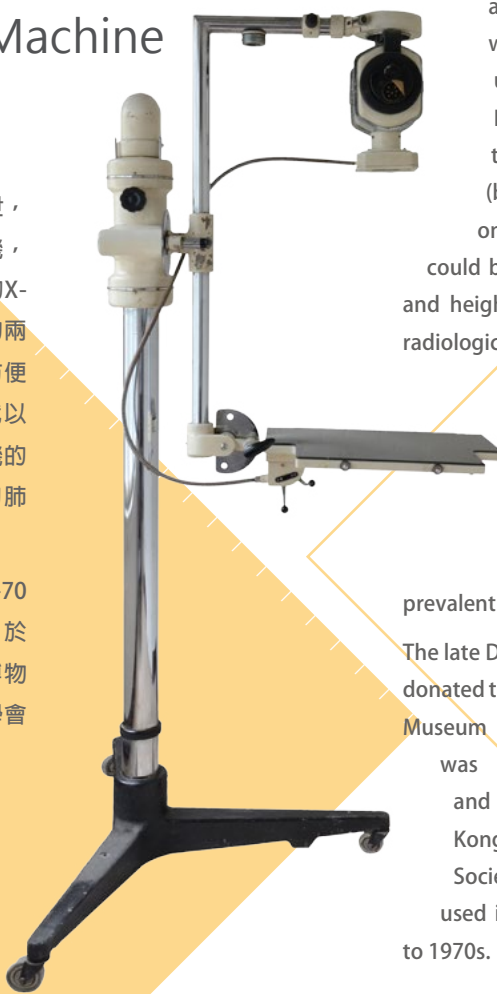
Vincent Kwok & Co.

# Mobile 流動 X 光機 Ray Machine

首部 Metalix X-光機於1925年面世，是第一台設有阻隔屏裝置的X-光機，防止不必要的X-光輻射。這台機的X-光管和底片盒分別安裝在旋轉臂的兩端，可調校至不同角度和高度，方便不同種類的放射檢查。1960年代以前，肺結核是常見的疾病，這台機的流動設計有助大規模的肺結核胸肺X-光人口篩查。

湯于翰醫生 [1913-2014] 於1950-70年代在他的診所使用此X-光機，於1996年將這台機捐予香港醫學博物館。湯醫生曾是香港醫學博物館學會的贊助人，亦是大慈善家。

以上內容根據陸嬌醫生的資料撰寫  
 Based on information provided by  
 Dr Shiobhon Y Luk, FHKAM (Radiology)



On display is a Philips Metalix x-ray machine. The Metalix x-ray machine was first introduced in 1925 and was the first x-ray tube which was shielded to prevent unwanted x-ray exposure. In this machine, the x-ray tube and the cassette holder (black plate) are mounted on a rotatable arm which could be adjusted to various angles and heights to suit different types of radiological examinations. The mobility of the x-ray machine facilitated its use in ambulant mass chest radiography for screening of tuberculosis which was prevalent in the pre-1960s era.

The late Dr Hans Tang [1913-2014] who donated this machine to the Hong Kong Museum of Medical Sciences in 1996 was a renowned philanthropist and the Vice-Patron of the Hong Kong Museum of Medical Sciences Society. This x-ray machine was used in his clinic during the 1950s to 1970s.

## 博物館短期休館啟示 Temporary Closure of the Museum

醫學博物館將由2016年10月起暫時休館，進行為期數月的翻新工程，計劃2017年2月重新開放，詳情請留意博物館網頁最新消息 ([www.hkmms.org.hk](http://www.hkmms.org.hk))。

The Museum will be temporarily closed from October 2016 for major renovation work. We shall re-open in February 2017. Please check the Museum website for our latest updates ([www.hkmms.org.hk](http://www.hkmms.org.hk)).

## 編輯委員會 Editorial Board

**編輯 Editors**

高展鵬先生 Mr David Ko  
 宣傳及公關籌委會主席 Chairman, Publicity & Public Relations Committee

麥希齡醫生 Dr Rose Mak  
 董事 Director

董嘉欣女士 Ms Yan Tung  
 館長 Curator

蔣思家女士 Ms Amelia Chiang  
 助理館長 (傳訊公關) Assistant Curator (Public Relations)

**撰稿 Contributors**

鄭詠詩女士 Ms Dorothy Kwong  
 助理館長 Assistant Curator

李漢昌先生 Mr Condon Lee  
 高級館長助理 Senior Curatorial Assistant

**平面设计 Graphic Design**

陳貝麟先生 Mr Sherlock Chan

## 博物館資訊 Museum Information

**開放時間**

星期二至六 早上10時至下午5時  
 星期日及公眾假期 下午1時至5時

**Opening Hours**

Tuesday to Saturday 10 am to 5 pm  
 Sunday and Public Holidays 1 pm to 5 pm

**入場門票**

\$20 成人  
 \$10 小童、全日制學生、六十歲以上長者或殘疾人士  
 \$50 家庭套票 (包括兩位成人及最多三位小童使用)

**Admission Fee**

\$20 Adults  
 \$10 Children, full-time students, senior citizens (aged 60 or above) and disabled persons  
 \$50 Family Package (2 adults and maximum of 3 children)

**地址 Address**

香港上環半山區堅巷二號  
 2 Caine Lane, Mid-Levels, Sheung Wan, Hong Kong

**電話 Telephone**

(852) 2549 5123

**網址 Website**

[www.hkmms.org.hk](http://www.hkmms.org.hk)

**電郵 Email**

[info@hkmms.org.hk](mailto:info@hkmms.org.hk)

